



SARGON 230V

**100%**  
Made in Italy



TECHNICAL DATA / DATI TECNICI / TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / DATOS TÉCNICOS

	SARGON S	SARGON M	SARGON L
Stroke / Corsa / Hub / Course / Carrera	300 mm	400 mm	600 mm
Maximum length of the gate / Lunghezza max. dell'anta / Maximale Flügelänge Longueur max du portail / Longitud máxima de la puerta	3 m	4 m	5 m
Maximum weight of the gate / Peso max. dell'anta / Maximales Flügelgewicht Poids max. du portail / Peso máximo puerta	250 Kg		
Power / Potenza / Leistung / Puissance / Potencia	330 W		
Power supply / Alimentazione / Versorgungsspannung / Alimentation / Alimentación	230 V		
Absorption / Assorbimento / Stromaufnahme / Puissance absorbée / Potencia	1,8 A		
Max.Thrust / Spinta massima / Max. Schub / Poussée max / Empuje max.	1600 N		
Operating temperature / Temperatura di esercizio / Betriebstemperatur / Température d'emploi / Temperatura de funcionamiento	- 25°C + 60°C		
Opening time / Tempo d'apertura / Öffnungszeiten / Temps d'ouverture / Tiempo de apertura	17 sec	22 sec	26 sec
Thermal protection / Protezione termica / Wärmeschutz Protection thermique / Protección térmica	150°C		
Duty cycle / Ciclo di lavoro / Auslastungsgrad / Cycle de service / Ciclo de trabajo	35 %		
Lubrication / Lubrificazione / Schmierung / Lubrification/ Lubricación	GREASE / GRASSO / FETT / GRAISSE / GRASA		

**1**

**2**

**3**

**4**

	90°				110°				
	W	X	Y	Z	W	X	Y	Z	
<b>S</b>	920	140	140	378	<b>S</b>	920	160	120	378
<b>M</b>	1120	190	190	478	<b>M</b>	1120	220	160	478
<b>L</b>	1520	280	280	678	<b>L</b>	1520	310	120	678

**5**

360°

**6**

## INSTALLATION / INSTALLAZIONE / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALACIÓN

### ENGLISH

- 1 – Remove the gear motor from its packaging. Make sure that it has not been damaged during the transport.
- 2 - Make sure that the leaf of the gate is perfectly horizontal.
- 3 - Position the gearbox so that it is tilted about 1° (See Figure 3).
- 4- Fix the support plate A on the pillar beside the leaf, taking in account the measures shown in Table 1. Do not forget the incline.
- 5 - Install the gear motor on the support plate A and fix it with the bolt.
- 6 - With gate's leaf closed, turn and slide the screw of gear motor's D shaft, until the end of the stroke-
- 7 - Screw D shaft back on 1 complete turn of 360°. (picture5)
- 8 - Place B support plate in the hole of D shaft and position it against the gate leaf. Screw in the plates without forgetting the angle of inclination mentioned in point 3.
- 9 - Proceed in the same way with the other gate leaf.
- 10 - Connect the electrical wires and safety devices: Place the mechanical limit switches
- 11 – Place the cover on the unblocking screw (C) (picture 6)

### ITALIANO

- 1 - Aprire l'imballo ed estrarre il motoriduttore serie SARGON S – M - L, avendo cura di verificare che lo stesso non abbia subito danni durante il trasporto.
- 2 - Assicurarsi che l'anta del cancello sia perfettamente orizzontale.
- 3 - Posizionare il riduttore di modo da essere inclinato di 1° circa (Vedere Figura 3).
- 4 - Fissare sul pilastro a lato dell'anta la piastra A, seguendo le quote da rispettare come in FIG 4 e tabella 1.
- 5 - Installare il riduttore sulla piastra A e fissarla con apposito bullone.
- 6 - Con il cancello chiuso, fare fuoriuscire lo stelo D svitandolo fino al termine della corsa.
- 7 - Riavvitare il tubo D 1 giro completo per 360°. FIG 5
- 8 - Prendere la piastra B, inserire nel foro dello stelo e appoggiare alla traversa dell'anta. Avvitare la piastra senza dimenticarsi dell'inclinazione di cui al punto 3.
- 9 - Ripetere le operazioni indicate con l'altra anta del cancello.
- 10 - Eseguire i collegamenti elettrici e montare i dispositivi di sicurezza. Posizionare i fermi meccanici di finecorsa.
- 11 - posizionare il tappo di copertura sul perno di sblocco. FIG 6

### DEUTSCH

- 1 - Den Getriebemotor aus der Verpackung nehmen. Achten Sie darauf, dass sie während des Transports nicht beschädigt wurde.
- 2 - Vergewissern Sie sich, dass der Flügel des Tores vollständig horizontal liegt.
- 3 - Das Getriebe so positionieren, dass es um 1° geneigt ist (siehe Abbildung 3).
- 4 - Befestigen Sie die Stützplatte A auf der Säule neben dem Flügel unter Berücksichtigung der in Tabelle 1 angegebenen Maße. Vergessen Sie nicht die Steigung.
- 5 - Den Getriebemotor auf der Trägerplatte A montieren und mit der Schraube befestigen.
- 6 - Bei geschlossenem Torflügel die Schraube der D-Welle des Getriebemotors drehen und schieben, bis zum Ende des Hubs.
- 7 - Schraube D Welle wieder auf 1 komplette Umdrehung von 360° zurückdrehen. (Bild5)
- 8 - B-Trägerplatte in die Bohrung der Welle D einsetzen und gegen den Torflügel positionieren. Schrauben Sie die Platten ein, ohne den in Punkt 3 genannten Neigungswinkel zu vergessen.
- 9 - Mit dem anderen Torblatt genauso verfahren.
- 10 - Schließen Sie die elektrischen Leitungen und Sicherheitseinrichtungen an: Platzieren Sie die mechanischen Endschalter.
- 11 - Setzen Sie die Abdeckung auf die Entriegelungsschraube (C) (Bild 6).

### FRANÇAIS

- 1 - Ouvrir l'emballage et extraire le moto réducteur, en vérifiant qu'il n'ait pas eu de dommages pendant le transport.
- 2 - S'assurer que le vantail de la grille soit parfaitement horizontal.
- 3 - Positionner le moto réducteur et s'assurer que il est incliné environ 1 degré sur le horizontal - FIG 3
- 4 - Fixer la plaque support A sur le pilastre au coté du vantail en suivant du Tableau 1 et FIG 4. Ne pas oublier l'inclinaison.
- 5 - Installer le moto réducteur et fixer sur le support avec une vis.
- 6 - Avec le vantail fermé, faire sortir la tige D en la devisant jusqu'à la fin de la course.
- 7 - Vissez le tube D. 1 tour complet de 360 °. FIG 5
- 8 - Introduire la plaque B dans le trou de la tige, l'appuyer sur la traverse du vantail. Fixer la plaque sans oublier la inclinaison du point 3
- 9 - Répéter la même opération pour l'autre vantail
- 10 - Faire les connexions électriques et monter les dispositifs de sécurité. Positionner les arrêts mécaniques du fin de course.
- 11 - Mettre le bouchon de couverture du déblocage manuel. FIG 6

### ESPAÑOL

- 1 - Abrir la caja y sacar el motorreductor, controlare que el mismo no haya sufrido daños durante el transporte.
- 2 - Asegurarse que la hoja de la puerta sea perfectamente horizontal.
- 3 - Colocar el motorreductor de tal manera que esté inclinado de 1° (ver figura 2).
- 4 - Fijar el soporte A sobre el pilar que se encuentra al lado de la puerta respetando las cotas indicadas en la tabla 1. No olvidar la inclinación
- 5 - Instalar el motorreductor sobre el soporte A y fijarlo mediante tornillo.
- 6 - Con la puerta cerrada, girar la rosca del eje D del motorreductor y deslizar hacia fuera el eje hasta que llegue al final de la carrera.
- 7 - Girar el eje en sentido contrario 1 vuelta de 360°(ver figura 4).
- 8 - Colocar el soporte B en el agujero del eje y posicionar el soporte contra la hoja de la puerta. Fijar el soporte a la puerta sin olvidar la inclinación. (figura 2)
- 9 - Proceder de la misma manera con la otra hoja de la puerta.
- 10 - Conectar los cables y los dispositivos de seguridad. Posicionar los finales de carrera mecanicos.
- 11 – Colocar la tapa sobre el tornillo de desbloqueo (C) (Figura 5)

## ENGLISH

All our products are manufactured in accordance with the regulations in force.

This instruction manual is intended exclusively for professional installers who are experts in the construction criteria and safety and accident protection devices for gates, doors and motorized doors (follow the rules and laws in force).

The installer must provide adequate explanations and issue the end user with an instruction manual in accordance with EN 12635.

Before proceeding with the installation, the installer must analyse the risks of the final automated closing and the safety of the entire system (following the standards EN 12453 and EN 12445).

The wiring of the various electrical components forming part of the automated closure (e.g. photocells, flashing lights, etc.) must be carried out in accordance with EN 60204-1 and the modifications made by it in point 5.2.2 of EN 12453.

Any repair or adjustment of the equipment is prohibited unless all precautions have been taken to avoid possible accidents. All moving parts must be equipped with appropriate protections.

The supply line must be protected for the maximum current when the rotor is blocked.

Install the gearmotor on gates in compliance with EN 12604.

Have the force developed by the operator measured and adopt the measures provided for in EN 12445.

Positioning of any pair of photocells: the radius of the photocells must not be higher than 70 cm from the ground and at a distance from the movement plane of the leaf not higher than 20 cm. Their correct functioning must be verified at the end of the installation according to point 7.2.1 of EN12445.

All repair operations must be carried out by qualified personnel.

Keep the controls of the operator out of the reach of children. The controls must be installed at a minimum height of 1.5 m above the ground and outside the range of action of moving parts.

Operate the remote control only in view of the automation. All control operations must be carried out only in points where the automation is completely visible.

Any arbitrary modification made to this product, relieves the manufacturer of any liability resulting from damage to or injury to property, persons or animals.

Failure to observe the safety rules listed here and the regulations in force relieves the manufacturer of any liability resulting from damage to or injury to property, persons or animals.

Keep this manual in a suitable place known to all concerned.

The automation must be coupled to a control unit equipped with a torque control that provides an intrinsic anti-crushing safety as indicated in standard EN 12453 - EN 12445.

### SAFETY RULES

- Safe distance
- Moving mechanisms
- Do not install automation in an environment saturated with explosive mixtures
- Electric Shock
- Use gloves!
- Use welding glasses
- Keep ear protection

### MAINTENANCE

- Restorations must be carried out by qualified people.
- Before any maintenance work is carried out, disconnect the power supply from the main switch and lock it in that position with a padlock.
- The equipment must be maintained in such a way as to preserve the conditions that guarantee safety and correct operation.
- Always use original spare parts
- Do not make interventions that modify the machine.
- The modified equipment requires new CE mark
- The settings of the automatism function must be made by specialized personnel, in compliance with the reference standards.
- During these operations provide the presence of two operators for safety.

### DEMOLITION

The materials must be disposed of in accordance with the regulations in force. If materials are to be recovered, it is advisable to separate them by type (copper, aluminium, plastic, electrical parts, etc.). Follow these instructions to move the automation:

- cut off the power supply and disconnect the electrical installation;
- dismantle the control console and all the other components of the installation.

If you notice that some components have been damaged, you have to replace them.

### DECLARATION OF CONFORMITY

The SARGON S - M- L series gearmotor complies with the following standards:

It complies with the conditions of the EEC Machinery Directive 89/392 all. II par B and subsequent amendments.

Complies with the conditions of the following other EC directives:

Electromagnetic Compatibility Directive EEC 89/336, as amended;

Low Voltage Directive 73/23/EEC, and subsequent amendments.

The following harmonised standards have been applied:

EN292/1/2, EN 294, EN60335-1, UNI EN 12453, to the extent applicable EN12445-2000

### USE OF AUTOMATION

The Sargon gearmotor has been designed and built for the opening of gates with a maximum sash of 5 m or a maximum weight of 200 kg.

The manufacturer assumes no responsibility for any use other than that provided by the gearmotor.

Since the automation can be controlled remotely or visually via a button or remote control, it is essential to frequently check the perfect efficiency of all safety devices. It is advisable to check periodically (every six months) the adjustment of the electronic clutch with which the control unit must be equipped.

### PRELIMINARY CHECKS

- 1 Read carefully the instructions enclosed in this manual.
- 2 Make sure that the gate has a rather solid structure and that there is no friction points in its movement.
- 3 Make sure that the leaf is suitably balanced, even after the installation of the gear motor.
- 4 Check that the electrical installation is in accordance with the characteristic required by the gear motor.

### EMERGENCY MANEUVER

For manual locking and unlocking of the doors, use the supplied key on screw C (see FIG 1).

- 1 - Remove the protective cap
- 2 - Insert the supplied key in the seat as shown in the figure
- 3 - Turn the key in the direction indicated by the arrow on the upper part of the gearmotor to unlock and in the opposite direction for

## ITALIANO

Tutti i nostri prodotti sono costruiti in conformità alle normative vigenti.

Questo libretto di istruzioni è rivolto esclusivamente a installatori professionisti che siano esperti dei criteri costruttivi e dei dispositivi di sicurezza e protezione contro gli infortuni per i cancelli, le porte, e i portoni motorizzati (attenersi alle norme e alle leggi vigenti).

L'installatore dovrà fornire le adeguate spiegazioni e rilasciare all'utente finale un libretto di istruzioni in accordo alla EN 12635.

L'installatore prima di procedere con l'installazione deve provvedere all'analisi dei rischi della chiusura automatizzata finale e la messa in sicurezza dell'intero sistema (seguendo le norme EN 12453 ed EN 12445).

Il cablaggio dei vari componenti elettrici facenti parte della chiusura automatizzata (ad es. fotocellule, lampeggianti ecc.) deve essere effettuato secondo la EN 60204-1 e le modifiche da questa apportate dal punto 5.2.2 della EN 12453.

È vietata ogni operazione di riparazione o regolazione dell'apparecchiatura se non sono state prese tutte le cautele atte ad evitare possibili incidenti. Tutti gli organi in movimento devono essere dotati delle opportune protezioni.

La linea di alimentazione va protetta per la corrente massima in condizione di rotore bloccato.

Installare il motoriduttore su cancelli conformi alla EN 12604.

Far eseguire la misura della forza sviluppata dall'automatismo e adottare le misure previste dalla EN 12445.

Posizionamento di una eventuale coppia di fotocellule: il raggio delle fotocellule deve essere ad una altezza non superiore a 70cm dal suolo ed ad una distanza dal piano di movimento dell'anta non superiore a 20cm. Il loro corretto funzionamento deve essere verificato a fine installazione in accordo al punto 7.2.1 della EN12445.

Tutte le operazioni di riparazione devono essere eseguite da personale qualificato.

Tenete i comandi dell'automatismo fuori dalla portata dei bambini. I comandi vanno installati ad una altezza minima dal suolo di mt. 1,5 e fuori dal raggio d'azioni da parti in movimento.

Azionare il telecomando solo in vista dell'automazione. Tutte le operazioni di comando vanno effettuate solo in punti dove l'automazione risulti completamente visibile

Ogni modifica arbitraria apportata a questo prodotto, solleva il produttore da ogni responsabilità conseguenti a danni o lesioni a cose, persone o animali.

La non osservanza delle norme di sicurezza qui elencate e delle normative vigenti solleva il produttore da qualsiasi responsabilità conseguenti a danni o lesioni a cose, persone o animali.

Conservare scrupolosamente il presente manuale in un luogo idoneo e noto a tutti gli interessati.

L'automazione deve essere accoppiata ad una centrale di comando dotata di una regolazione di coppia che fornisca una sicurezza intrinseca antischiacciamento come indicato nella norma EN 12453 – EN 12445

### NORME DI SICUREZZA

- Distanza di sicurezza
- Meccanismi in movimento
- Non installare l'automazione in ambienti saturi di miscele esplosive
- Shock elettrico
- Usare i guanti
- Usare occhiali per saldatura
- Mantenere carter di protezione

### MANUTENZIONE

- Prima di ogni intervento di manutenzione togliere tensione tramite l'interruttore generale e bloccarlo in tale posizione mediante lucchetto
- L'apparecchiatura deve essere mantenuta in modo da conservare le condizioni che garantiscono sicurezza e corretto funzionamento
- Usare sempre pezzi di ricambio originali
- Non effettuare interventi che modificano la macchina
- La macchina modificata necessita di nuovo marchio CE
- Le regolazioni della funzione dell'automatismo va effettuata da personale specializzato, nel rispetto delle normative di riferimento.
- Durante tali operazioni è previsto la presenza di due operatori

### DEMOLIZIONE

L'eliminazione dei materiali va fatta rispettando le norme vigenti. È opportuno, se si devono recuperare materiali, separarli per tipologia (rame, alluminio, plastica, parti elettriche ecc).

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Il motoriduttore serie SARGON S – M- L soddisfa le seguenti normative:

È conforme alle condizioni della Direttiva Macchine CEE 89/392 all. II par B e succ. modifiche.

È conforme alle condizioni delle seguenti altre direttive CE:

Direttiva Compatibilità Elettromagnetica CEE 89/336, e successive modifiche;

Direttiva Bassa Tensione 73/23/CEE, e successive modifiche.

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

EN292/1/2, EN 294, EN60335-1, UNI EN 12453, per quanto applicabile la EN12445-2000

### USO DELL'AUTOMAZIONE

Il motoriduttore Sargon è stato progettato e costruito per l'apertura di cancelli con anta max di 5 mt o peso max. di 200kg.

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per un uso diverso da quello previsto dal motoriduttore

Poiché l'automazione può essere comandata a distanza o a vista mediante pulsante o telecomando, è indispensabile controllare frequentemente la perfetta efficienza di tutti i dispositivi di sicurezza. Si consiglia di controllare periodicamente (ogni sei mesi) la regolazione della frizione elettronica di cui deve essere dotata la centrale di comando.

### VERIFICHE PRELIMINARI

1 - Leggere con massima attenzione quanto riportato nel manuale.

2 - Per un buon funzionamento dell'automazione il cancello da automatizzare dovrà rispondere alle seguenti caratteristiche: buona equilibratura e non abbia punti di attrito;

3 - Assicurarsi che il cancello sia bilanciato bene, anche dopo aver montato il motoriduttore.

4 - Verificare che l'impianto elettrico sia conforme alle caratteristiche richieste dal motoriduttore.

### MANOVRA DI EMERGENZA

Per il blocco e lo sblocco manuale delle ante agire con la chiave in dotazione sulla vite C (Vedi FIG 1).

1 - Rimuovere il tappo di protezione

2 - Inserire la chiave in dotazione nella sede come in figura

3 - Ruotare la chiave nel senso indicato sulla freccia posta nella parte superiore del motoriduttore per sbloccare ed in senso opposto per bloccare.

## DEUTSCH

Alle unsere Produkte werden nach den geltenden Vorschriften hergestellt.

Diese Betriebsanleitung richtet sich ausschließlich an professionelle Installateure, die Experten für die Konstruktionskriterien und Sicherheits- und Unfallschutzvorrichtungen für Tore, Türen und motorisierte Türen sind (beachten Sie die geltenden Vorschriften und Gesetze).

Der Installateur muss angemessene Erläuterungen geben und dem Endverbraucher eine Betriebsanleitung nach EN 12635 zur Verfügung stellen. Vor der Installation muss der Installateur die Risiken des endgültigen automatisierten Schließens und die Sicherheit des gesamten Systems analysieren (gemäß den Normen EN 12453 und EN 12445).

Die Verdrahtung der verschiedenen elektrischen Komponenten, die Teil des automatischen Verschlusses sind (z.B. Lichtschranken, Blinkleuchten usw.), muss gemäß EN 60204-1 und den damit verbundenen Änderungen in Punkt 5.2.2.2 der EN 12453 erfolgen.

Jegliche Reparatur oder Anpassung des Geräts ist verboten, es sei denn, es wurden alle Vorkehrungen getroffen, um mögliche Unfälle zu vermeiden. Alle beweglichen Teile müssen mit geeigneten Schutzvorrichtungen versehen sein.

Die Zuleitung muss bei blockiertem Rotor für den maximalen Strom geschützt sein.

Installieren Sie den Getriebemotor an Toren gemäß EN 12604.

Lassen Sie die vom Bediener entwickelte Kraft messen und ergreifen Sie die in der EN 12445 vorgesehenen Maßnahmen.

Positionierung eines beliebigen Fotozellenpaares: Der Radius der Fotozellen darf nicht höher als 70 cm vom Boden und in einem Abstand von der Bewegungsebene des Flügels nicht höher als 20 cm sein. Ihre korrekte Funktion muss am Ende der Installation gemäß Punkt 7.2.1 der EN12445 überprüft werden.

Alle Reparaturarbeiten müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Bewahren Sie die Bedienelemente des Bedieners außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Die Steuerungen müssen in einer Höhe von mindestens 1,5 m über dem Boden und außerhalb des Wirkungsbereichs von beweglichen Teilen installiert werden.

Betreiben Sie die Fernbedienung nur im Hinblick auf die Automatisierung. Alle Kontrollvorgänge dürfen nur an Stellen durchgeführt werden, an denen die Automatisierung vollständig sichtbar ist.

Jede willkürliche Änderung an diesem Produkt entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung, die sich aus der Beschädigung oder Verletzung von Eigentum, Personen oder Tieren ergibt.

Die Nichtbeachtung der hier aufgeführten Sicherheitsvorschriften und der geltenden Vorschriften entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung aus Sach-, Personen- oder Tierschäden.

Bewahren Sie diese Anleitung an einem geeigneten Ort auf, der allen Beteiligten bekannt ist.

Die Automatisierung muss mit einer Steuereinheit gekoppelt werden, die mit einer Drehmomentsteuerung ausgestattet ist, die eine eigene Quetschsicherheit gemäß der Norm EN 12453 - EN 12445 bietet.

### SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Sicherer Abstand
- Bewegungsmechanismen
- Installieren Sie die Automation nicht in einer mit explosiven Gemischen gesättigten Umgebung.
- Stromschlag
- Handschuhe benutzen!
- Schweißgläser verwenden
- Gehörschutz aufbewahren

### WARTUNG

- Die Restaurationen dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Vor allen Wartungsarbeiten ist die Stromversorgung vom Hauptschalter zu trennen und in dieser Position mit einem Vorhängeschloss zu sichern.
- Die Geräte müssen so gewartet werden, dass die Bedingungen für die Sicherheit und den ordnungsgemäßen Betrieb gewährleistet sind.
- Verwenden Sie immer Original-Ersatzteile.
- Nehmen Sie keine Eingriffe vor, die das Gerät verändern.
- Das modifizierte Gerät erfordert eine neue CE-Kennzeichnung.
- Die Einstellungen der Automatikfunktion müssen von Fachpersonal in Übereinstimmung mit den Referenznormen vorgenommen werden.
- Während dieser Vorgänge ist aus Sicherheitsgründen die Anwesenheit von zwei Personen erforderlich.

### DEMOLITION

Die Materialien müssen gemäß den geltenden Vorschriften entsorgt werden. Wenn Materialien zurückgewonnen werden sollen, ist es ratsam, sie nach Art zu trennen (Kupfer, Aluminium, Kunststoff, elektrische Teile usw.). Befolgen Sie diese Anweisungen, um die Automation zu bewegen:

- Trennen Sie die Stromversorgung und trennen Sie die elektrische Installation;
- Demontieren Sie das Bedienpult und alle anderen Komponenten der Anlage.

Wenn Sie feststellen, dass einige Komponenten beschädigt wurden, müssen Sie sie austauschen.

### KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Getriebemotor der Serie SARGON S - M- L entspricht den folgenden Normen:

Es erfüllt die Bedingungen der EG-Maschinenrichtlinie 89/392/EWG. II Abs. B und spätere Änderungen.

Entspricht den Bedingungen der folgenden anderen EG-Richtlinien:

Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit EWG 89/336 in der jeweils gültigen Fassung;

Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG und nachfolgende Änderungen.

Die folgenden harmonisierten Normen wurden angewandt:

EN292/1/2, EN 294, EN60335-1, UNI EN 12453, soweit anwendbar EN12445-2000

### EINSATZ VON AUTOMATISIERUNG

Der Getriebemotor Sargon wurde für das Öffnen von Toren mit einem maximalen Flügel von 5 m oder einem maximalen Gewicht von 200 kg konzipiert und gebaut.

Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für andere als die vom Getriebemotor vorgesehene Verwendung.

Da die Automatisierung über eine Taste oder Fernbedienung ferngesteuert oder visuell gesteuert werden kann, ist es unerlässlich, die einwandfreie Funktion aller Sicherheitseinrichtungen regelmäßig zu überprüfen. Es ist ratsam, die Einstellung der elektronischen Kupplung, mit der das Steuergerät ausgestattet sein muss, regelmäßig (alle sechs Monate) zu überprüfen.

### VORABPRÜFUNGEN

- 1 Lesen Sie die in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen sorgfältig durch.
- 2 Achten Sie darauf, dass das Tor eine recht stabile Struktur aufweist und keine Reibungspunkte in seiner Bewegung vorhanden sind.
- 3 Achten Sie darauf, dass der Flügel auch nach der Installation des Getriebemotors entsprechend ausgewuchtet ist.
- 4 Überprüfen Sie, ob die elektrische Installation mit der vom Getriebemotor geforderten Charakteristik übereinstimmt.

### NOTFALLMANÖVER

Für die manuelle Ver- und Entriegelung der Türen verwenden Sie den mitgelieferten Schlüssel an Schraube C (siehe BILD 1).

- 1 - Schutzkappe entfernen
- 2 - Den mitgelieferten Schlüssel wie in der Abbildung gezeigt in den Sitz einsetzen.
- 3 - Drehen Sie den Schlüssel in die Richtung, die durch den Pfeil auf dem oberen Teil des Getriebemotors zum Entriegeln und in die entgegengesetzte Richtung zum Entriegeln angezeigt wird.

## FRANÇAIS

Tous nos matériaux sont assemblés et mis en commerce en respectant les normes Européennes de sécurité.

Ce livret d'instructions est destiné exclusivement à des installateurs professionnels qui soient experts des critères constructifs et des dispositifs de sûreté et de protection contre les accidents pour les grilles, les portes, et les portails motorisés (se conformer aux règles et aux lois en vigueur).

Toutes opérations de réparations et mise à point des appareils d'outillage sont autorisées seulement après que toutes précautions ont été prises au fin d'éviter possibles accidents (pour exemple : alimentations d'énergie coupée moteur bloqué, etc.) Tous organes en mouvement doivent être équipés avec la nécessaire protection.

La ligne d'alimentation doit supporter le maximum de courant même en cas de rotor bloqué.

Installer le moto-réducteur seulement sur grilles conformes la norme EN 12604.

Tester la puissance max développée par l'automatisme suivant la norme prévue par EN 12445.

Toutes opérations de réparations doivent être faites par personnel qualifié.

Garder tous commandes de l'automatisme hors de la portée des enfants. Tous commandes fixes doivent être installés à un auteur du sol de minimum 1,5 mètres et hors du rayon d'action des pièces en mouvement.

Toutes opérations de commande doivent être faites seulement dans endroits où l'action d'automatisme est parfaitement visible.

Actionner la télécommande seulement en vue de l'automatisme.

N'importe quelle modification arbitraire apportée à ce produit, rend automatiquement la société OXYGEN Srl pas responsable des conséquences causées par cette modification (dommages à personnes, choses animaux)

La non observation des normes de sécurité ici données et des normes en corse dans la Communauté Européenne rend la société OXYGEN Srl pas responsable des dommages causés à choses, personnes ou animaux.

Garder avec scrupule ce Manuel in endroit connue a tous personnes intéressées

Pour un bon fonctionnement de l'automatisme de la grille, il faudra contrôler que:

-La grille est bien équilibrée

-L'ouverture ou la fermeture manuelle de la grille est facile et fluide

-Se souvenir que l'automatisme d'une grille est fait pour faciliter son utilisation et ne peut pas, de toute façon, résoudre les problèmes dues à défauts de la grille, erreurs d'installation, ou manque de entretien.

Conserver scrupuleusement le présent manuel dans un lieu apte et connu à tous intéressés.

L'automatisme doit être couplée à une central de commande dotée d'une régulation de couple qui fournisse à une sûreté intrinsèque de l'anti écrasement comme indiqué dans la règle EN 12453 - EN 12445

### NORMES DE SÉCURITÉ

- Distance de sécurité!
- Mécanismes en mouvement!
- Ne pas installer l'automatisme en ambiance explosive!
- Risque électrique!
- Utiliser des gants!
- Utiliser lunettes pour le soudage!
- Maintenir le carter de protection!

### ENTRETIEN

- Avant toute intervention d'entretien enlever tension par l'interrupteur général et le bloquer dans telle position avec un cadenas
- L'appareillage doit être maintenu de façon à conserver les conditions qui garantissent sûreté et le correct fonctionnement
- Employer toujours des pièces de rechange originaux
- Ne pas effectuer d'interventions qui modifient la machine La machine modifiée nécessite de nouvelle marque CE
- Les régulations de la fonction de l'automatisme doivent être effectuées de personnel spécialisé, dans le respect des réglementations de référence. Pendant les opérations il est prévu la présence de deux opérateurs

### DECLARATION DE CONFORMITE A LA NORME EUROPEENNE:

Les moto-réducteurs SARGON S-M-L satisfont les normes suivantes:

-Sont conformes la Directive Machines CEE 89/392 all.II par. B et ses modifications.

-Sont conformes la Directive Compatibilité Electro-magnétique CEE 89/336, et ses modifications

-Sont conformes la Directive Basse Tension 73/23/CEE, et ses modifications.

-Le contrôle de conformité a été suivi en appliquant les normes:

EN292/1/2, EN 294, EN60335-1, UNI EN 12453, et EN12445-2000 (pour ce qui concerne GR Srl)

### UTILISATION DE L'AUTOMATISATION

Le moto réducteurs OXYGEN SARGON S-M-L ont été étudié et réalisé pour ouvrir tous les vantaux comme dit. OXYGEN Srl n'est pas responsable dans le cas d'un emploi différent de celui prévu des moto-réducteurs OXYGEN SARGON S-M-L . Puisque l'automatisme peut être commandé à distance et sans visibilité, grâce à un poussoir ou à une télécommande, il faut contrôler souvent le bon fonctionnement de tous les dispositifs de sûreté. Il est conseillé de contrôler périodiquement (tous les six mois) le réglage de la friction électronique.

### CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE

- 1 - Lire attentivement les instructions de ce manuel.
- 2 - S'assurer que la structure du vantail soit solide et que pendant son mouvement elle n'ait pas des points de frottement.
- 3 - S'assurer que le vantail soit bien équilibré, même après le montage du moto réducteur.
- 4 - Vérifier que l'installation électrique soit conforme aux caractéristiques du moto réducteur.

### MANOEUVRE D'ÉMERGENCE

Pour le blocage et le déblocage manuel de les volets agir avec la clé en dotation sur les vies C (Vois FIG 1).

1 - Ôter je bouche de protection

2 - Insérer la clé en dotation dans le siège comme en figure

3 - Tourner la clé dans le sens indiqué sur lance des flèches poste dans la partie supérieure du motoréducteur pour débloquer et en le sens opposé pour bloquer.

## ESPAÑOL

Todos nuestros productos se fabrican de acuerdo con la normativa vigente.

Este manual de instrucciones está destinado exclusivamente a los instaladores profesionales expertos en los criterios de construcción y en los dispositivos de seguridad y protección contra accidentes para cancelas, puertas y puertas motorizadas (respetar las normas y leyes vigentes).

El instalador debe proporcionar las explicaciones adecuadas y entregar al usuario final un manual de instrucciones conforme a la norma EN 12635.

Antes de proceder a la instalación, el instalador debe analizar los riesgos del cierre automático final y la seguridad de todo el sistema (según las normas EN 12453 y EN 12445).

El cableado de los diferentes componentes eléctricos que forman parte del cierre automático (por ejemplo, fotocélulas, luces intermitentes, etc.) debe realizarse de acuerdo con la norma EN 60204-1 y sus modificaciones en el punto 5.2.2 de la norma EN 12453.

Cualquier reparación o ajuste del equipo está prohibido a menos que se hayan tomado todas las precauciones necesarias para evitar posibles accidentes. Todos los elementos móviles deben estar equipados con las protecciones adecuadas.

La línea de alimentación debe estar protegida contra la corriente máxima cuando el rotor está bloqueado.

Instale el motorreductor en las compuertas de acuerdo con la norma EN 12604.

Hacer medir la fuerza desarrollada por el operador y adoptar las medidas previstas en la norma EN 12445.

Posicionamiento de cualquier par de fotocélulas: el radio de las fotocélulas no debe ser superior a 70 cm del suelo y a una distancia del plano de movimiento de la hoja no superior a 20 cm. Su correcto funcionamiento debe ser verificado al final de la instalación de acuerdo con el punto 7.2.1 de la norma EN 12445.

Todas las operaciones de reparación deben ser realizadas por personal cualificado.

Mantenga los controles del operador fuera del alcance de los niños. Los mandos deben instalarse a una altura mínima de 1,5 m por encima del suelo y fuera del radio de acción de los elementos móviles.

Utilice el mando a distancia sólo en vista de la automatización. Todas las operaciones de control deben realizarse sólo en puntos donde la automatización sea completamente visible.

Cualquier modificación arbitraria hecha a este producto, libera al fabricante de cualquier responsabilidad que resulte de daños o lesiones a la propiedad, personas o animales.

El incumplimiento de las normas de seguridad aquí enumeradas y de la normativa vigente exime al fabricante de cualquier responsabilidad derivada de daños o lesiones a bienes, personas o animales.

Conserve este manual en un lugar adecuado y conocido por todos los interesados.

La automatización debe ser acoplada a una unidad de control equipada con un control de par que proporcione una seguridad intrínseca antiplastamiento como la indicada en la norma EN 12453 - EN 12445.

### NORMAS DE SEGURIDAD

- Distancia de seguridad!
- Mecanismos en movimiento!
- No instalar la automatización en lugares llenos de mezclas explosivas!
- Shock eléctrico!
- Utilizar los guantes!
- Utilizar anteojos de protección para soldadura!
- Mantener cárter de protección

### MANTENIMIENTO

- Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, desconecte la fuente de alimentación del interruptor principal y bloquéela en esta posición con un candado.

- El mantenimiento de los equipos debe realizarse de forma que se preserven las condiciones que garanticen la seguridad y el correcto funcionamiento.

- Utilizar siempre piezas de repuesto originales

- No realizar operaciones que modifiquen la máquina.

- La máquina modificada necesita un nuevo marcado CE

- Los ajustes de la función de automatismo deben ser realizados por personal especializado, de acuerdo con las normas de referencia.

- Durante estas operaciones, se espera la presencia de dos operadores

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El motorreductor de las series SARGON S - M - L cumple con las siguientes normas:

Cumple con las condiciones de la Directiva de Máquinas de la CEE 89/392 all.II par B y posteriores modificaciones.

Cumple con las condiciones de las siguientes directivas de la CE:

Directiva de Compatibilidad Electromagnética CEE 89/336, modificada;

Directiva de Baja Tensión 73/23/CEE, y sus posteriores modificaciones.

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:

EN292/1/2, EN 294, EN60335-1, UNI EN 12453, en la medida en que sea aplicable EN12445-2000

### USO DE AUTOMATIZACIÓN

El motorreductor Sargon ha sido diseñado y construido para la apertura de cancelas con una hoja máxima de 5 m o un peso máximo de 200 kg.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por cualquier otro uso que no sea el proporcionado por el motorreductor.

Dado que la automatización puede controlarse de forma remota o visual a través de un botón o mando a distancia, es esencial comprobar con frecuencia el perfecto funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad. Es aconsejable comprobar periódicamente (cada seis meses) el ajuste del embrague electrónico con el que debe estar equipada la unidad de control.

### COMPROBACIONES PRELIMINARES

1 - Lea atentamente el manual.

2 - Para que el automatismo funcione correctamente, la cancela a automatizar debe tener las siguientes características: buen equilibrio y ausencia de puntos de fricción;

3 - Asegúrese de que la cancela esté bien equilibrada, incluso después de la instalación del motorreductor.

4 - Comprobar que el sistema eléctrico cumple con las características requeridas por el motorreductor.

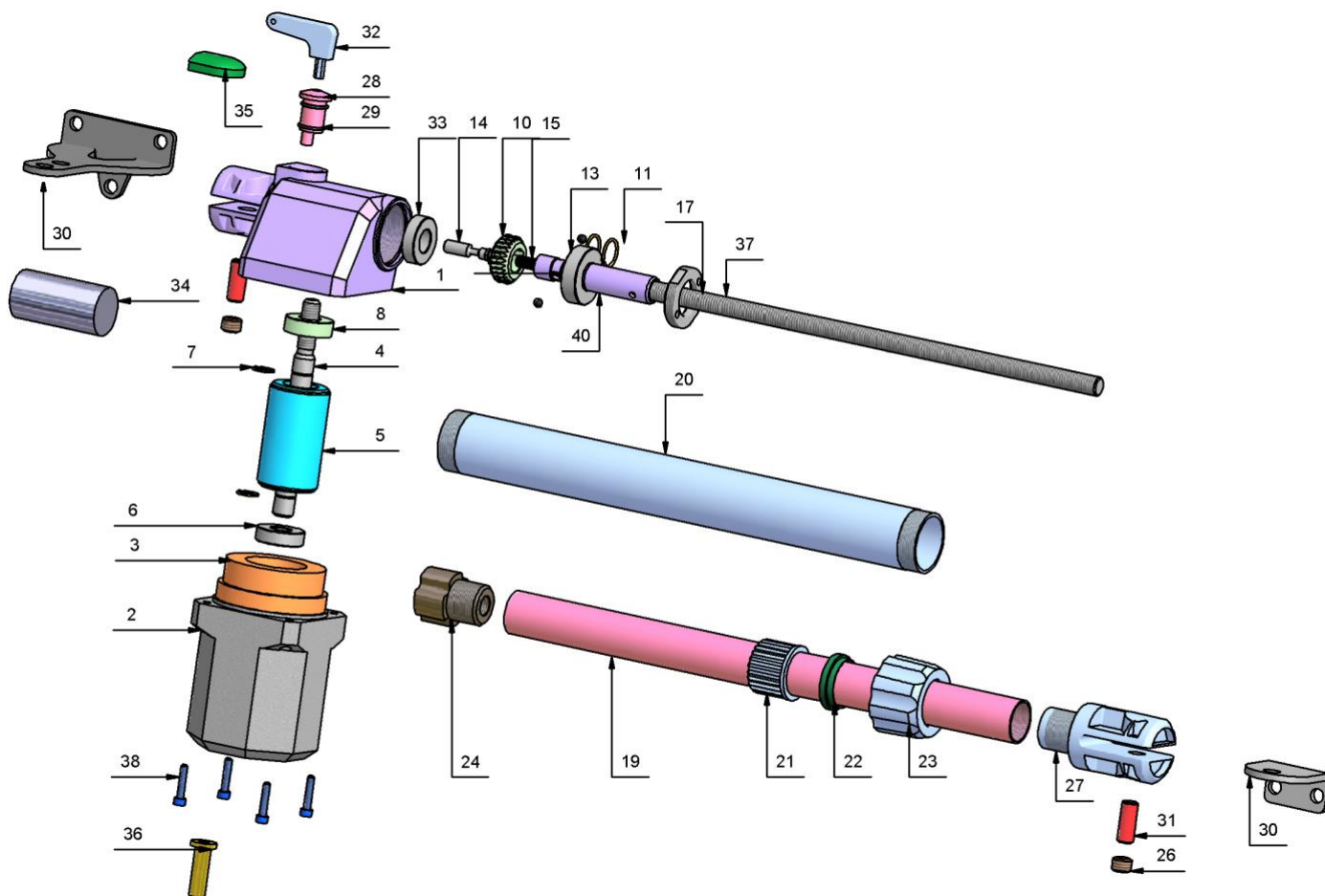
### OPERACIÓN URGENTE

Para el bloqueo y desbloqueo manual de las puertas, utilice la llave suministrada en el tornillo C (ver FIG. 1).

1 - Retire la tapa protectora

2 - Inserte la llave suministrada en el asiento como se muestra en la figura.

3 - Gire la llave en la dirección indicada por la flecha en la parte superior del motorreductor para desbloquear y en la dirección opuesta para bloquear.



100% Made in Italy

Manufactured under CE regulation in ITALY and distributed in EUROPEAN UNION and OVERSEAS by OXYGEN AUTOMATION SRL 40100 BOLOGNA - ITALY and its authorized dealers

Contact: [info@oxygenautomation.com](mailto:info@oxygenautomation.com)

